

Une question sans réponse

Qui, le premier, a extrait l'eau des érables?

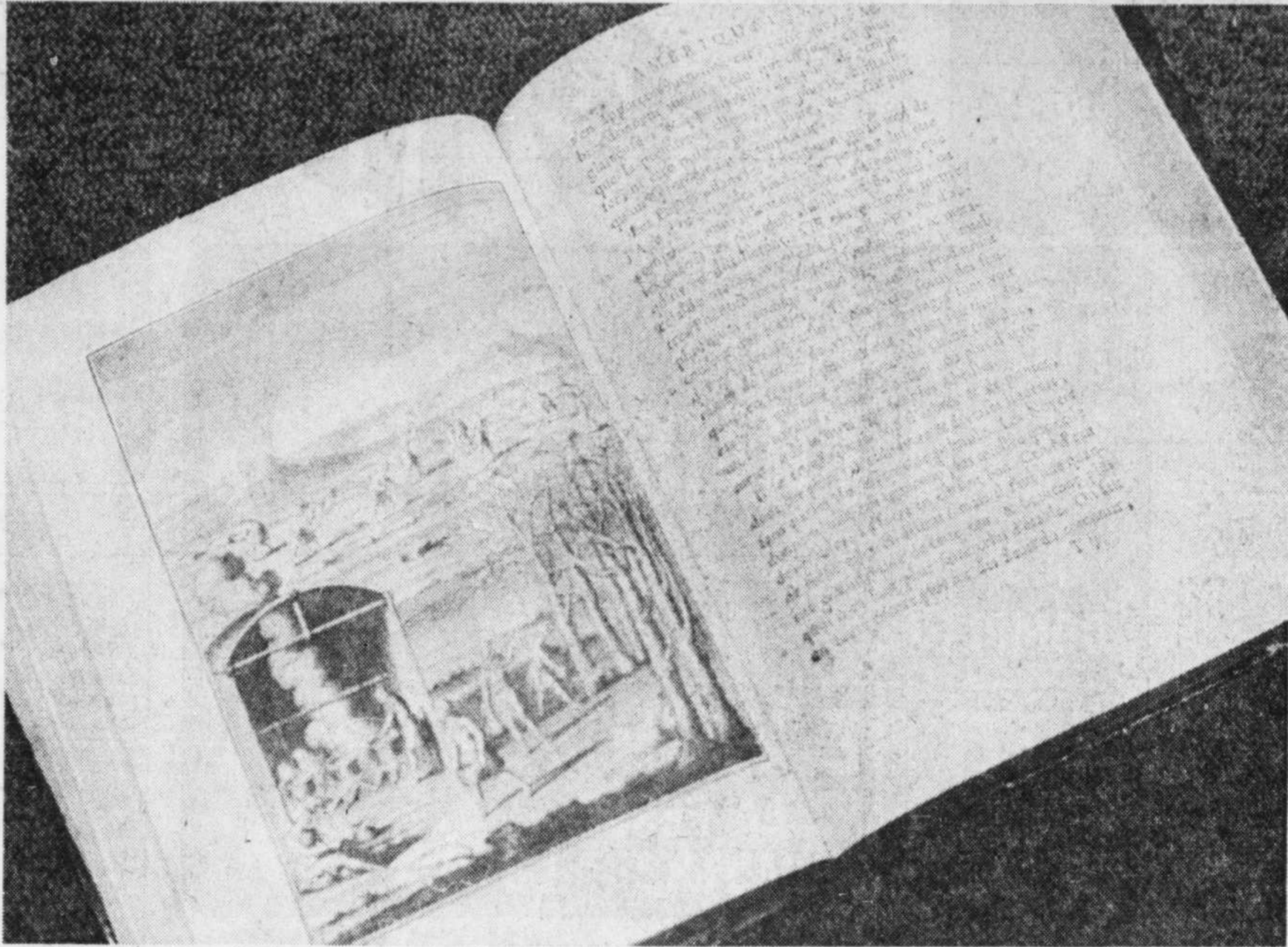
par Monique DUVAL

Aucun historien n'a pu dire à quand remonte la tradition d'extraire l'eau des érables et d'en faire du sirop et du sucre. Aucun historien n'a pu trouver non plus, à qui on devait cette découverte. Les Relations des Jésuites en parlent, de même que La Hontan, Sagard, Lafiteau et plusieurs autres après eux, mais aucun ne répond à ces questions. Et, assez curieusement, "nulle part Champlain ne parle de sucre d'érable" (P.G. Roy; "Les petites choses de notre histoire"; 1928).

Parmi tous ces auteurs, nous en remarquons un qui, en plus d'être jésuite et missionnaire au Canada pendant cinq ans, de 1711 à 1716, fut un ethnographe et un naturaliste de grande réputation à l'époque, ses travaux ayant été reconnus en Europe et fortement appréciés. Il s'agit du père Joseph-François Lafiteau, né à Bordeaux, en France, en 1681, et mort dans la même ville en 1746. On lui doit, entre autres découvertes scientifiques, celle du "ging-seng", cette herbe aux vertus médicinales qui existait en Chine et aux Indes et que, lui, Lafiteau trouva en Amérique du Nord grâce à ses contacts avec les Indiens.

Donc, ce missionnaire-naturaliste-chercheur s'intéressa de très près à l'érable et à cette eau que recueillaient au printemps les Sauvages et surtout les Sauvagesse puis qu'à la lecture des Relations des Jésuites et de l'ouvrage de Lafiteau, intitulé "Moeurs des sauvages américains comparées aux moeurs des premiers temps" paru en 1724, ce travail était surtout accompli par les femmes.

Traduisant du vieux français, nous pouvons ainsi apprendre de quelle façon le travail se faisait au "mois de mars, lorsque le Soleil a pris un peu de force et que les Arbres commencent à entrer en fève". Lafiteau raconte: "Elles (les



Au début du 18^e siècle au Canada, c'est ainsi que, selon Lafiteau, on traitait l'eau d'érable. ("Moeurs des Sauvages Américains comparées aux moeurs des premiers temps"; 1724)

Sauvagesse) font des incisions transversales avec la hache sur le tronc de ces arbres d'où il coule en abondance une eau qu'elles reçoivent dans de grands vaisseaux d'écorce; elles font ensuite bouillir cette eau sur le feu, qui en consume toute la "phlegme" qui épaissit, le rejette en consistance de sirop ou même de pain de sucre selon le degré et la quantité de chaleur qu'elles veulent lui donner".

Le missionnaire-naturaliste conclut "qu'il n'y a pas de mystère dans cette opération et que ce sucre est "très pectoral, admirable pour les médicaments". L'estimant plus "fin que celui qui provenait de la canne à sucre", il lui trouve toutefois "mois d'agrément et de délicatesse". Cette appréciation du père Lafiteau semble venir du fait que le sucre avait "un petit goût de brûlé" et que les Sauvagesse obtenaient de moins bons résultats que les Français de qui, pourtant, elles avaient appris la façon de procéder. "Elles ne sont pas encore venues à bout de le blanchir et de la raffiner", ajoutait-il. (Biographie du père Lafiteau tirée du Dictionnaire biographique du Canada; William N. Finton; vol. III).

Pour un autre père jésuite, anonyme celui-là, qui raconte son expérience dans un chapitre des Relations des Jésuites, il y eut au cours d'une certaine journée de début d'avril, en Nouvelle-France, un baptême bien curieux. Ce bon père se préparait à baptiser cinq enfants quand on vint lui faire part de l'état grave, d'un malade. S'empressant auprès de ce dernier, il prit par mégarde "non pas de l'eau naturelle mais une certaine liqueur qui coule des arbres vers la fin de l'Hyver qu'on appelle eau d'Érable". Philosophe, le religieux ajouta à son récit: "Heureusement peu auparavant il fu mort". Le malade avait trépassé pendant que le prêtre s'apprêtait à "réparer cette faute".

**Dominion vous offre
un service exceptionnel:**

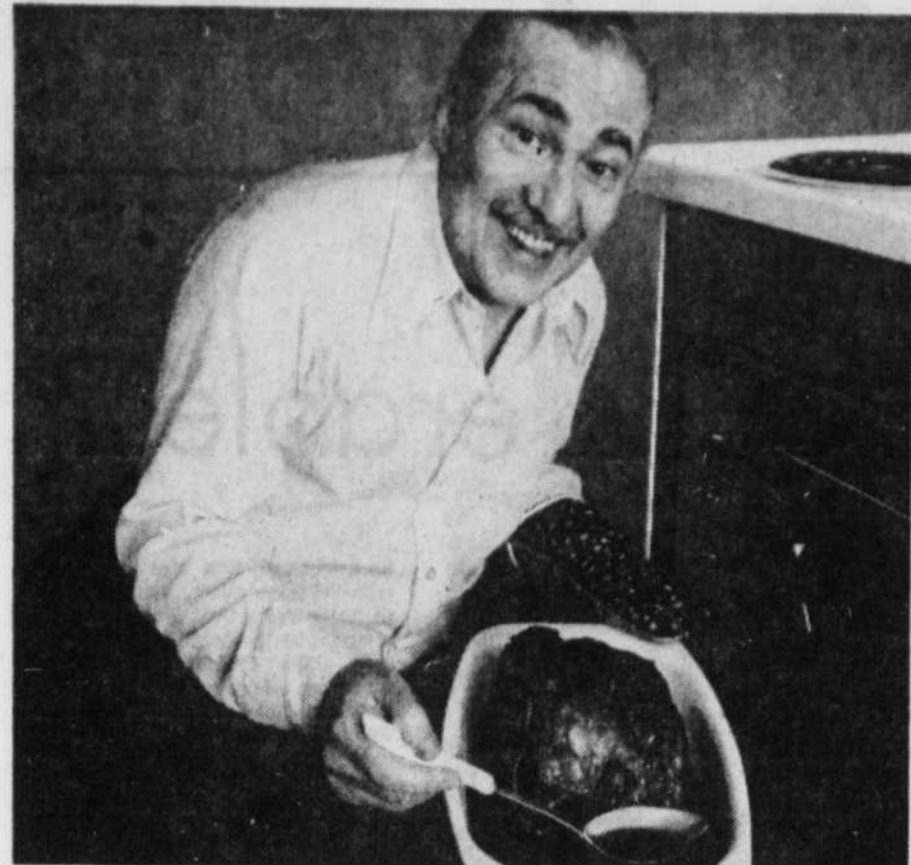
*Mme Louise Desaulniers,
diététiste et conseillère en alimentation,
pourra désormais vous aider à
planifier vos achats de la semaine et à donner
aux vôtres une alimentation rationnelle.*

*Vous avez besoin de conseils?
Vous voulez mieux planifier vos achats?
Créer des menus plus variés et plus économiques?
Organiser une soirée? Vous aimeriez
recevoir des conseils en groupe et discuter
avec une diététiste?*

*Écrivez à Mme Louise Desaulniers
a/s Dominion,
Boîte postale 6080 Montréal, P.Q.*

DOMINION.





IGA Un amour de magasin

BISCUITS SODA
PREMIUM CHRISTIE BTE 1 LB **59¢**

JUS DE TOMATES
 BRIGHT'S CANADA DE FANTAISIE 4 BTES 19 OZ **1.00**

SUCRE BLANC
 GRANULE SAC 10 LB **2.49**

SAUCE POUR POULET
 GAZA 4 BTES 14 OZ **1.00**

SHORTENING
 CRISCO PQT 1 LB **55¢**

EAUX GAZEUSES
 PURE SPRING SAVEURS ASSORTIES 4 BOUT. 26 OZ **1.00** PLUS DEPOT

PAPIER-MOUCHOIR
 FACELLE ROYALE COULEURS ASSORTIES BTE 100'S **53¢**

DETERSIF
 BOLD BTE 10 LB **3.89**

"VOYEZ"
 NOTRE ASSORTIMENT DE MOULES ET CHOCOLATS DE FANTAISIE POUR PÂQUES

RÔTI DE VEAU FRAIS
 FESSE COMPLETE LB **78¢**

RÔTI DE VEAU FRAIS - DANS LA FESSE
 UN BOUT OU L'AUTRE LB **88¢**

POUR VOTRE CONGELATEUR

DEVANT DE VEAU FRAIS LB **45¢**
 COMPLET ENV. 16 LB

VEAU FRAIS COMPLET LB **88¢**
 ENV. 65 A 75 LB

SURLONGE DE BOEUF LB **1.19**
 COMPLET - ENVIRON 28 LB
 CANADA CATEGORIE 'A' RUBAN ROUGE

RÔTI DE PORC FRAIS LB **1.09**
 DANS L'ÉPAULE - PARTIE DU PALERON

VEAU EN PANIER
 OU RÔTI D'ÉPAULE LB **68¢**

CÔTELETTES DE VEAU LB **1.38**
 FRAIS - DANS LA LONGE

CÔTELETTES DE VEAU LB **78¢**
 FRAIS - DANS L'ÉPAULE

TOUTES LES VIANDES VENDUES DANS NOS MAGASINS SONT INSPECTÉES PAR LE GOUVERNEMENT ET PORTENT LE SCEAU APPROUVÉ "CANADA".

SAUCISSES FUMÉES PQT 1 LB **93¢**
 HYGRADE

VIANDES CUITES TRANCHEES PQT 6 OZ **44¢**
 HYGRADE - 4 VARIETES

SAUCISSON DE BOLOGNE LB **69¢**
 REG. OU CIRE - HYGRADE 97

FILET DE GOBERGE LB **69¢**
 CONGÈLE BOOTH

UN BON CASSE-CROUTE

LES POMMES SONT EXCELLENTES A TOUT MOMENT DE L'ANNÉE. ELLES FOURNISSENT DE LA FIBRE A VOTRE RÉGIME ET AUSSI DES MINÉRAUX ET DES VITAMINES. A CAUSE DE LEUR FERMETÉ NATURELLE, LES POMMES CRUES AIDENT A STIMULER LES GENÈVES ET A NETTOYER LES DENTS. LA CONSERVATION AU FROID ET L'ATMOSPHÈRE CONTRÔLÉE (A.C.) AIDENT A MAINTENIR LA QUALITÉ, LA FERMETÉ ET LE SAVOIR. AINSI NOUS POUVONS SAVOURER DES POMMES DURANT TOUTE L'ANNÉE.

LES VARIETES CORTLAND ET QUINTE SONT IDEALES POUR LES SALADES PARCE QU'ELLES NE NOIRCISSENT PAS IMMÉDIATEMENT. ÉVIDEMMENT, TOUTES LES VARIETES NE SONT PAS OFFERTES EN MAGASIN, MAIS LES PLUS POPULAIRES SONT HABITUELLEMENT DISPONIBLES. CANADA DE FANTAISIE EST LA QUALITÉ HABITUELLEMENT VENDUE, A L'OCCASION, LA QUALITÉ CANADA PETITE UN EST OFFERTE. PARCE QU'ELLES SONT PLUS PETITES, CES POMMES SONT IDEALES POUR LES BOITES A CASSE-CROUTE DES ENFANTS.

ACHETEZ DES QUANTITES DE POMMES QUE VOUS POUVEZ UTILISER DANS UNE COURTE PERIODE DE TEMPS. REFRIGÉREZ-LES DANS LE TITOUR A LEGUMES DANS UN SAC EN PLASTIQUE, AFIN DE NE PAS PERDRE LA SAVEUR ET DE NE PAS ABSORBER LE GOUT DES AUTRES ALIMENTS.

MME GREEN SERA HEUREUSE DE DISCUTER AVEC LES GROUPES DE CONSOMMATRICES. ECRIVEZ: HUDON ET DEAUDELIN LIMITEE, 11,281 ALBERT-HUDON, H1G 3J5.

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 10 AVRIL 1976 NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES

FRUITS ET LEGUMES REÇUS FRAIS!

MURES ET FERMES
 FORMAT SNACK

BANANES LB **16¢**

TOMATES MINIATURES DU MEXIQUE - CANADA NO 1 CASSEAU 1 CHOP. **49¢**

ASPERGES DE LA CALIFORNIE JEUNES ET TENDRES CANADA NO 1 LB **59¢**

BROCOLI DE LA CALIFORNIE CANADA NO 1 PQT ORIGINAL CH. PQT **49¢**

POMMES GRANNY SMITH IMP. DU CHILI CANADA DE FANTAISIE LB **49¢**

RADIS DE LA FLORIDE 2 SACS 1 OZ **29¢**

PAMPLEMOUSSES
 BLANCS DE LA FLORIDE
 TRES JUTEUX - GROSSEUR 48

8 POUR 79¢

JUS D'ORANGE
 CONGELE YORK BTE 12 OZ **39¢**

MARGARINE
 REGULIERE SILVER PQT 1 LB **39¢**
 EMBALLAGE ESARANS

BEIGNES IGA
 NATURE SUCRES OU CANNELLE BTE 12'S **39¢**

PECHES DEL MONTE
 DEMIES OU TRANCHEES E.-U. DE FANTAISIE BTE 19 OZ **49¢**

MACEDOINE
 LA FERLANDIERE CANADA DE FANTAISIE 3 BTES 19 OZ **1.00**

MARINADES SUCREES
 HABITANT POT 24 OZ **89¢**

CONFITURE DE FRAISES
 DORA AVEC PECTINE POT 24 OZ **89¢**

PUREE DE TOMATES
 PLUME ROUGE BTE 5 1/2 OZ **19¢**



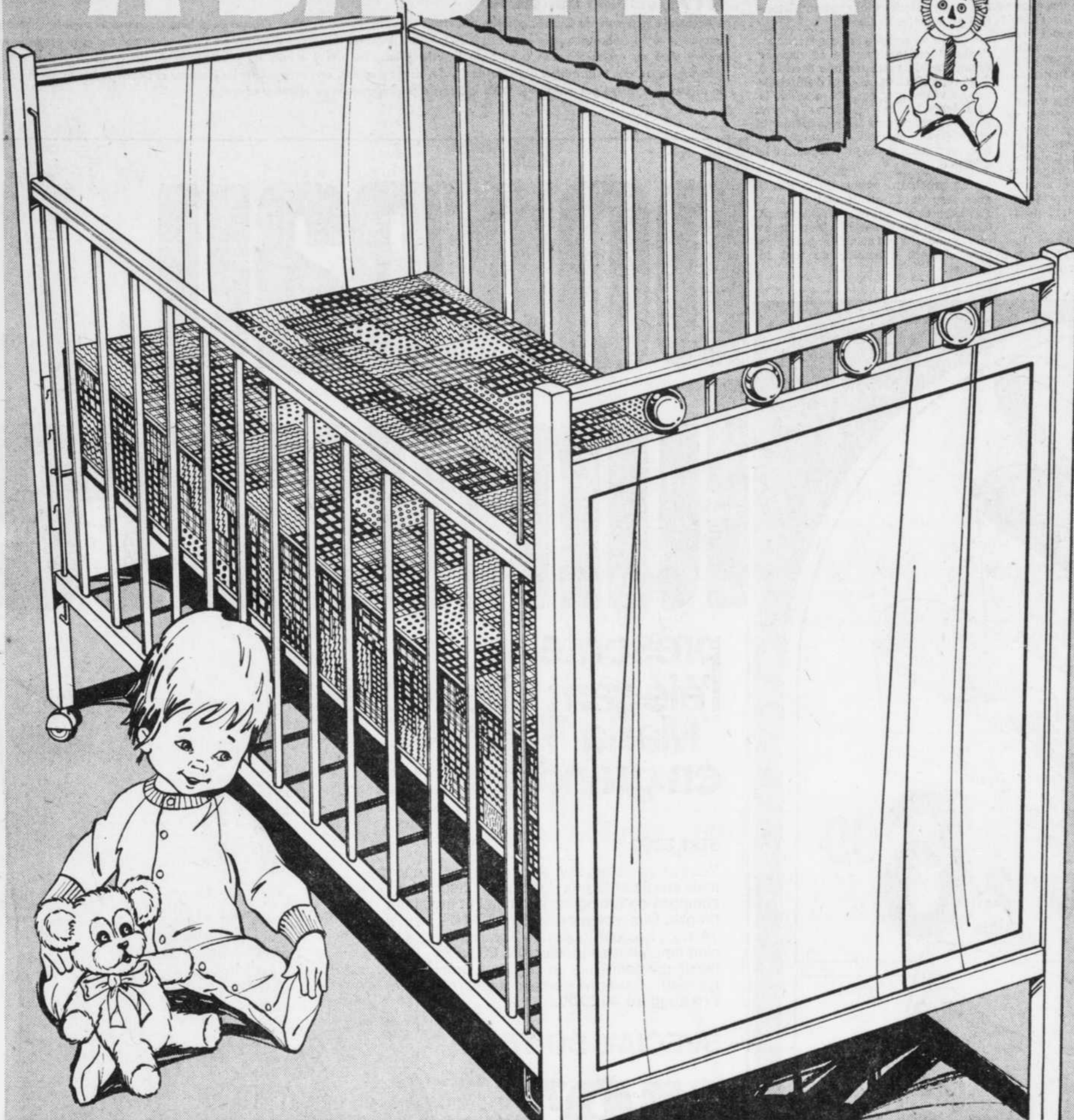
Service, qualité, spéciaux chez

Distribution aux Consommateurs

À COIN BÉBÉ



Nouveau,
gratuit,
utilisez-le
VIENT JUSTE
DE PARAÎTRE



LIT DE BÉBÉ

Répond à tous
les règlements
gouvernementaux

59⁹⁷

- 16 barreaux de chaque côté, entre lesquels la tête ne peut se glisser
 - Support sommier réglable à 4 hauteurs selon l'âge du petit
 - Un côté s'abaissant pour que vous preniez bébé vite et aisément
 - 4 boules de dentition
 - Mesure environ 54 x 30"
- NUMÉRO DE CATALOGUE 966-358

Ultra-confortable,
doté de ressorts

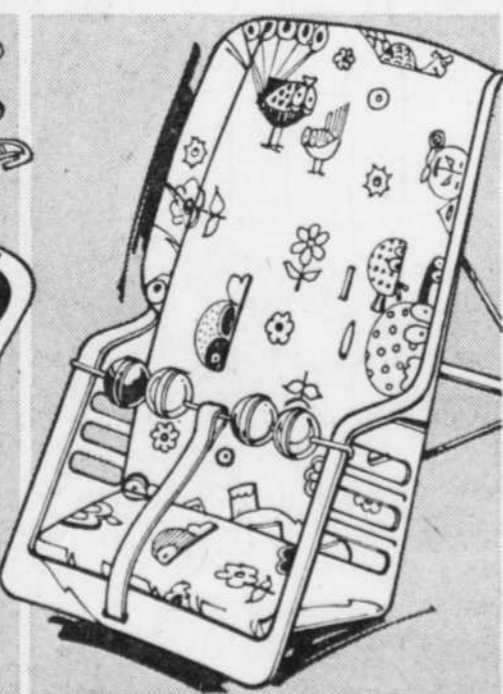
12⁹⁷

966-325 Votre petit rêvera bien confortablement sur ce matelas à prix raisonnable. Offre un excellent maintien coussiné de feutre. Recouvrement de vinyle facile à nettoyer; aérateurs. Pour lit 30 x 54".



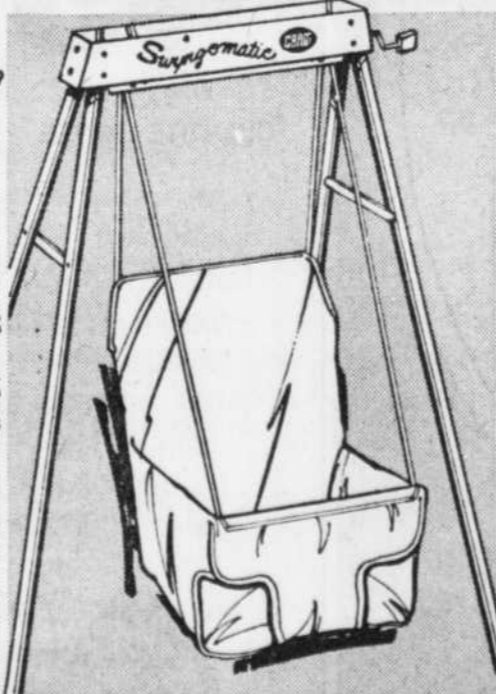
Lot de 6 pièces
pour le bain **6⁶⁵**

772-335 Tout ce qu'il vous faut pour laver et amuser bébé pendant son bain. Baignoire en plastique, avec porte-savon intégré, 6 centres; seau avec couvercle; tasse; jouet et hochet.



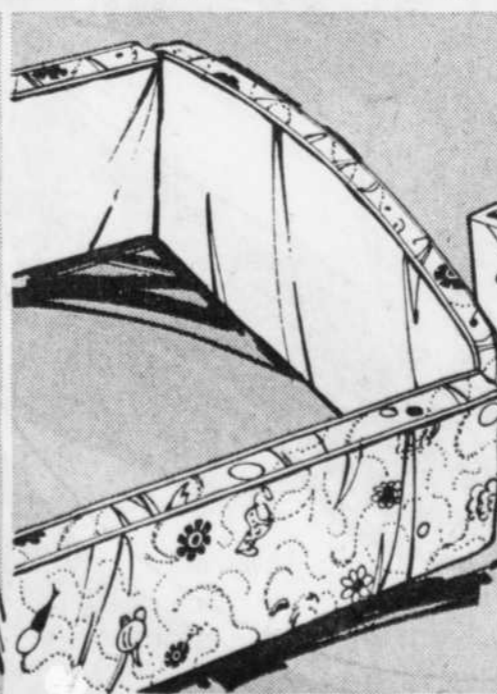
Siège-lit à
bas prix **3⁷⁷**

452-102 Siège-lit solide réalisé en plastique de haute densité. Coque à hauteur réglable. Coussin de mousse confortable recouverte de vinyle d'entretien aisé, orné d'un motif enfantin. Avec boulier.



Swyngomatic—
Comparez notre prix! **14⁹⁷**

760-801 Amuse bébé pendant que vous visez à vos occupations. Balance doucement votre petit pendant une quinzaine de minutes. Siège en toile, à haut dossier. Pieds antidérapants. Se replie pour le rangement.



Une aubaine!
Bordure 5 pces **4⁸⁷**

825-364 Protégez votre bébé au maximum pendant son sommeil en mettant cette bordure pratique dans son petit lit. Mousse confortable recouverte de vinyle d'entretien aisé, attaches. Imprimé enfantin.



Coffre à jouets
joliment décoré **23⁹⁷**

847-509 Vos enfants joueront toute la journée puis rangeront leurs jouets sans se faire prier. Aggloméré ne se déformant pas. Décolmanie jeune. Est peint en blanc, prêt à orner. 16" large, 32" long, 16" haut.

VOUS TROUVEREZ CES AUBAINES DANS LES MAGASINS SUIVANTS

Nous avons un
magasin près
de chez vous

CITÉ DE QUÉBEC

1870, rue d'Estimauville

Place des Quatre-Bourgeois

999, boul. Maurice-Duplessis, Ste-Foy

LEVIS

Place Kennedy, 82, route Kennedy

345, rue Soumande, en face de
Place Fleur de Lys

Mall St-Roch

770, rue St-Joseph



**Distribution aux
Consommateurs**

Le Service du patrimoine a besoin de l'aide des sociétés historiques

par Monique DUVAL

"Les sociétés historiques sont l'antenne du Service du patrimoine. Ce dernier est plus que jamais conscient de la nécessité de collaborer avec tous ces groupes, tous ces individus qui s'intéressent au patrimoine et qui consacrent leurs efforts à le conserver et à le préserver." C'est selon cette idée avancée par M. Marcel Junius, de la Direction générale du Patrimoine (ministère des Affaires culturelles) que s'est déroulée, ces jours derniers à Québec, la rencontre entre le conseil d'administration de la Fédération des Sociétés d'histoire du Québec (FSHQ) dont Mme Isabelle Girard est la présidente et les directeurs des différentes sections du Service Direction générale du Patrimoine.

Pour M. Junius et ses collègues, il est évident que dans toutes les étapes d'un bien à classer qu'il soit naturel, historique, artistique, ethnographique ou autre, les personnes du lieu en question sont les mieux placées pour pouvoir fournir l'information à la Direction du patrimoine puisqu'elles connaissent le milieu, le village, la région.

Le mot "information" a été la pierre de base de ces échanges entre les deux groupes. La Fédération veut savoir ce que la Direction, c'est-à-dire le gouvernement du Québec, peut faire pour elle, ce qu'elle peut obtenir comme aide technique et ce qu'elle peut attendre de cette collaboration sur laquelle on insiste beaucoup.

M. Junius a répété que le ministère n'accorde pas de subvention pour des choses matérielles comme des locaux, des appareils de secrétariat etc. Il préfère aider la recherche et l'étude et s'arrête à tout projet qui lui est présenté dans ce sens. Heureusement, en ce qui concerne le local, la Fédération a bénéficié d'un don d'un mécène et possède dorénavant, à Montréal, un secrétariat mais on le voudrait permanent, on voudrait y avoir une employée à plein temps et c'est là qu'on se trouve aux prises avec un grave problème.

La Fédération, actuellement, compte 32 sociétés historiques dispersées sur tout le territoire québécois ce qui représente environ 5.000 personnes. C'est de maintenir les liens avec tous ces gens et communiquer avec eux qui n'est pas facile. La Direction du patrimoine dans son souci de recevoir, de son côté, l'information de l'extérieur, verrait bien la FSHQ se charger de recueillir cette information, de l'unifier en quelque sorte, de la mettre dans un ordre parfait avant de la remettre à qui de droit. On a parlé d'un formulaire de chaque service gouvernemental — Inventaire, archéologie, sites et monuments, documentation, arrondissements naturels et historiques — préparerait et enverrait aux diverses sociétés historiques lesquelles l'expédieraient une fois rempli, à la Fédération.

Les divers services, malgré la restriction du personnel et du budget, mettent tout en oeuvre pour d'abord

connaître les richesses de cet immense territoire qui est nôtre et ensuite pour inciter les sociétés historiques à les seconder.

La Fédération a été aussi mise au fait du problème des plaques historiques. On a demandé à Mme Girard et à ses collègues l'aide de la Fédération et des sociétés historiques pour savoir où poser les plaques et pour faire des suggestions en profitant d'un anniversaire ou d'un événement important. On apprécierait aussi que les sociétés fassent elles-mêmes le texte après quoi ce dernier sera soumis à des spécialistes en histoire et en langue française. Il est actuellement question de pourvoir toutes les maisons classées, même si elles sont propriété privée, de petites plaques attestant leur authenticité et leur valeur historique ou architecturale.

Ce qu'on appelle le "cas Héritage-Canada" ou le désir de ce dernier organisme de posséder une section à Québec, à Montréal et dans différentes autres villes, n'a pas été abordé, la présidente et ses collègues devant sous peu rencontrer les représentants et préférant amorcer des pourparlers avec eux avant de se prononcer sur la question.

Le prochain congrès de la FSHQ aura lieu du 21 au 24 mai à Saint-Eustache et à Oka. Les assises seront complétées par des visites historiques en ces endroits qui comptent parmi les plus chargés d'histoire de tout le Québec.



A l'Assemblée nationale

L'Assemblée nationale du Québec possède désormais un comptoir de ventes à l'usage aussi bien des personnes qui fréquentent habituellement l'édifice que pour les visiteurs et touristes. Initiative du service d'accueil de l'Assemblée nationale, le comptoir se trouve situé au rez-de-chaussée à côté de l'entrée principale. On y trouve les publications du gouvernement, des cartes géographiques, des illustrations, des "posters", des cartes postales, etc. sans oublier les journaux et des dépliants sur Québec et la région, le système parlementaire. Deux hôtesses sont préposées à ce nouveau comptoir.

Le Soleil, Reynald Lavole

boiteau lumineux

présente
l'élégant chandelier
"Maria Theresa"
en grand spécial

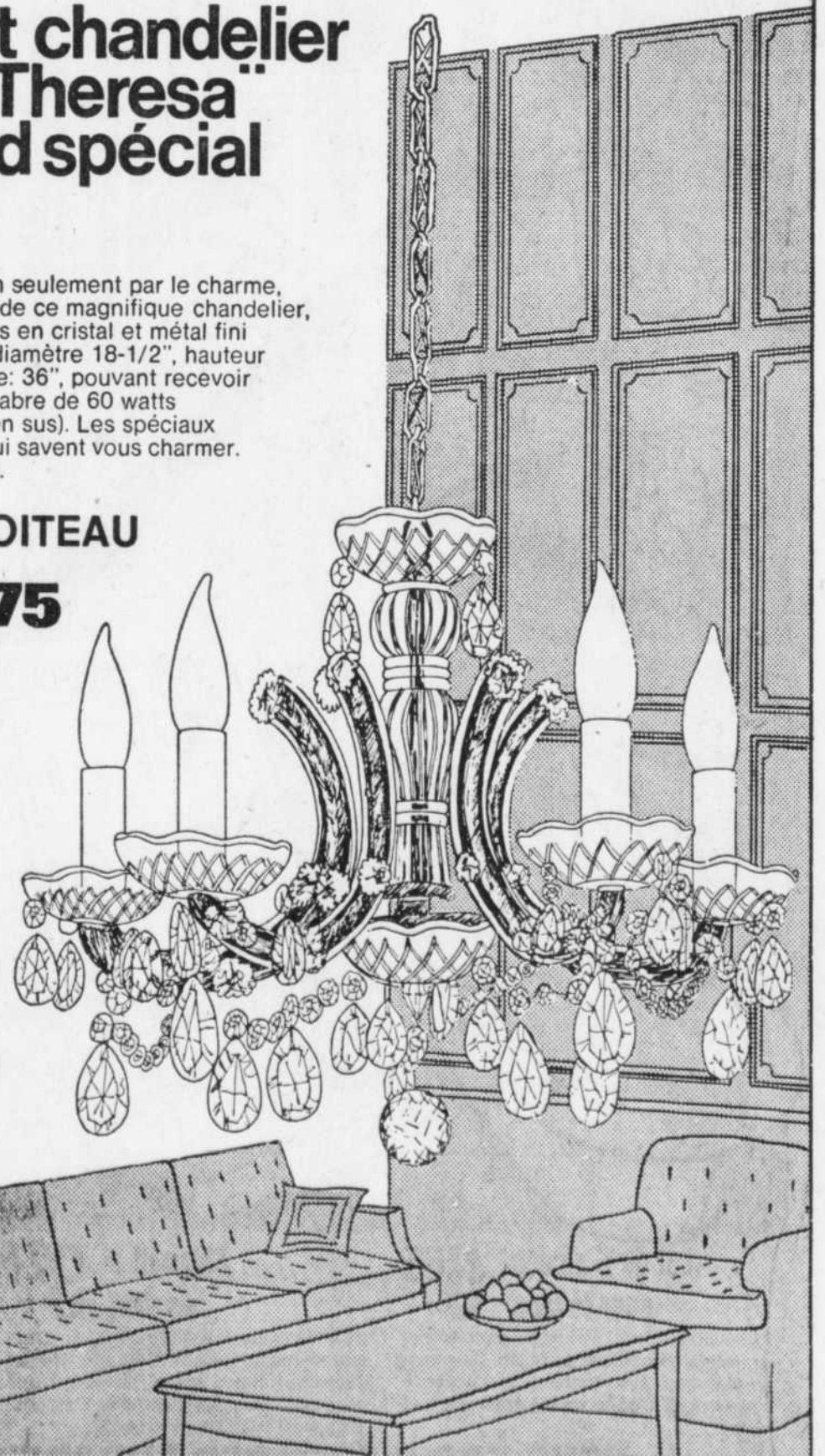
6781 3290

Vous serez ébloui non seulement par le charme, mais aussi par le prix de ce magnifique chandelier, composé de breloques en cristal et métal fini bronze. Dimensions: diamètre 18-1/2", hauteur 14-1/2", hauteur totale: 36", pouvant recevoir cinq ampoules candélabre de 60 watts maximum. (ampoule en sus). Les spéciaux Boiteau... des prix qui savent vous charmer. Prix suggéré: \$129.00.

SPECIAL BOITEAU

\$49⁷⁵

QUANTITE LIMITEE



boiteau lumineux / un choix éblouissant

1295 ouest, boul. Charest, Québec - Tél.: 683-2271

Les Galeries Chagnon, Lévis, Tél.: 837-5135

Et plus de 14 magasins au Québec pour vous servir

Ouvert de 9.00 A.M. à 5.30 P.M. du lundi au mercredi, de 9.00 A.M. à 9.00 P.M. le jeudi et le vendredi et de 9.00 A.M. à 5.00 P.M. le samedi.



Spécial 3⁹⁹ 2 paires 6⁹⁹



Spécial 14⁹⁹

Mules pour dames et enfants

Modèles en similicuir ou en denim de qualité avec empeigne dégagée à l'avant et talon ouvert ou avec courroie ajustable. Semelle en crêpe mousse très souple. Blanc, beige, bleu, vert, jaune, marine ou en denim marine. Pour enfants: pts. 11 à 4 et dames: pts. 5 à 10.

Orig. 5.00

Spécial 3⁹⁹ 2 pour 6.99

R. 43, 2e, Centre-Ville et r. 843, Place Laurier, 2e.

Souliers pour hommes

Modèles en cuir de qualité avec empeigne genre moccasin dans le style à enfiler ou à lacer à trois oeillets. Semelle simple en cuir. Noir ou brun. Pointures: 7 à 12.

Orig. 22.00

Spécial 14.99

R. 25, r. de-ch. Centre-Ville et r. 825, Place Laurier 1er.

Centre-Ville **Paquet** PLACE LAURIER
PLUS PRÈS DE VOUS...



Le colonel de Salaberry, le héros de la bataille de Châteauguay en 1813.

Archives nationales du Québec

L'histoire de Québec par ses rues

La victoire des Canadiens sur les Américains en 1813

par Monique DUVAL

Parmi les faits militaires importants de notre Histoire, se situe la bataille de Châteauguay, en 1813, qui fit échouer à une tentative américaine d'enlèvement du Canada. Trois rues de Québec évoquent ce fait de Salaberry, le nom du commandant de l'expédition, Châteauguay, nom du lieu où se déroula l'incident, et des Voltigeurs, nom du bataillon commandé par de Salaberry.

La rue de Salaberry, dans le quartier Montcalm, commence là où finit la côte Sherbrooke, c'est-à-dire qu'elle commence au chemin Sainte-Foy pour se diriger vers le sud jusqu'à la Grande-Allée.

Mais leur projet devait être contrecarré, d'une part à Chrysler's Farm et, d'autre part, à Châteauguay. A ce dernier endroit, le combat eut lieu le 26 octobre 1813 entre les troupes américaines dirigées par le général Hampton et une armée canadienne commandée par Charles-Michel d'Irumberry de Salaberry, alors âgé de 35 ans. Après s'être emparé d'Odeltown, Hampton gagna la rivière Châteauguay dans le but de la suivre jusqu'au Saint-Laurent. C'est alors qu'intervinrent les troupes de Salaberry composées de 300 Voltigeurs, de 600 volontaires canadiens et de quelques sauvages, tandis que leurs adversaires étaient au nombre de 7,000.

Le "héros de Châteauguay" fut couvert d'honneurs: l'Assemblée du Bas-Canada et le Conseil législatif lui votèrent des félicitations et son ami, le duc de Kent, fit frapper une médaille en commémoration du grand événement.

Le colonel de Salaberry prit sa retraite en 1815 et se fixa à Chambly. Il fut créé compagnon du Bain le 5 février 1817 et appelé au Conseil législatif en 1818 au siège même de son père,

Ignace-Michel-Louis-Antoine de Salaberry.

Le "héros de Châteauguay", qui était né à Beaufort le 19 novembre 1778 et qui s'était enrôlé dans l'armée anglaise à l'âge de 14 ans, mourut en 1829. Il avait épousé Marie-Anne-Julie de Hertel Rouville et un de leurs fils, Charles-René-Léonidas (1820-1882) fut le premier lieutenant-colonel du 9e Voltigeurs de Québec. (Extrait de l'encyclopédie Grolier)

La rue Châteauguay, elle, est dans Saint-Sauveur. Partant de Montmagny, dans la paroisse Saint-Joseph, elle va d'ouest en est jusqu'au boulevard Langelier.

Quant à la rue des Voltigeurs, elle appartient au quartier Saint-Roch et fait communiquer les rues Saint-Vallier et Arago. "Plusieurs gars de Saint-Sauveur faisaient sans doute partie du corps d'élite du brave colonel de Salaberry". (P.G. Roy; "Rues de Québec"; 1932)

La bataille de Châteauguay

La guerre de 1812 se poursuivait lorsque les Américains décidèrent de lancer deux armées sur le Canada. L'une devait passer par le lac Champlain et l'autre par le lac Ontario, toutes deux devant se joindre au lac Saint-Louis, puis s'emparer de Montréal.

Le colonel de Salaberry, qu'on a surnommé le "Léonidas canadien", développa toute une stratégie: épiant tous les mouvements de l'ennemi, il fit imposer des retranchements d'abattis de façon à former plusieurs lignes de défense, ce que sa connaissance des lieux lui permettait d'accomplir avec succès. Des sonneries de trompette et des coups de fusil dans les bois firent croire aux ennemis que la troupe canadienne était très nombreuse et les cernait. Hampton capitula et son armée se recula en déroute.

La victoire de Châteauguay eut un grand retentissement et eut pour effet d'arrêter l'armée du général Wilkinson qui devait se joindre à Hampton pour s'emparer de Montréal.



La Grande-Allée et la rue de Salaberry ont perdu beaucoup avec la démolition de Saint-Brigid's Home.

Le Soleil, Reynald Lavoie



Le raffinement d'un turban

L'élégance printanière ne va pas sans un turban. Ces modèles importés d'Italie sont réalisés dans un jersey mat de haute qualité dans les formes les plus populaires. C'est la nouvelle allure pour les sorties en ville, voyages et même pour appareiller vos robes du soir. Gamme complète de couleurs. **19⁰⁰ ch.**

Autres modèles de 14.00 à 30.00

R. 55, 2e étage, Centre-Ville et r. 855, Place Laurier 2e.

paquet PLUS PRÈS DE VOUS...



paquet PLUS PRÈS DE VOUS...





Clinique pour percer les oreilles

Nous vous invitons à vous faire percer les oreilles par une infirmière diplômée à nos rayons de bijoux. **8⁸⁸** Seulement

Vous recevrez GRATUITEMENT une paire de boucles d'oreilles, telle qu'illustrée.

Cette clinique se tiendra à nos comptoirs de bijoux de Centre-Ville et Place Laurier, les 8 et 9 avril de 2 à 8h. du soir et le 10 avril de midi à 4 heures.

R. 14, r-de-ch. Centre-Ville et r. 814, Place Laurier 2e.

20% DE RABAIS

AVERAGE/MOYENNE

CAN CAN

ALL SHEER/TOUT TRANSPARENT



\$150

panty hose le super-collant

BY CAPRICE

du 8 au 17 avril 1976.

Une occasion rêvée de vous procurer plusieurs bas-culottes Cancan à prix réduits.

Bas-culotte en nylon dans les teintes de Cupido, Alabaster, Palma, Coppertone, Roma, Taupe, Charcoal, noir, marine. Pointures: moyen, grand, extra-grand.

Rég. 1.50 **1²⁰** ou **3³⁴⁵** Spécial

R. 11, r-de-ch. Centre-Ville tél: 524-5121 et r. 811, Place Laurier 2e, tél: 651-7070.

paquet PLUS PRÈS DE VOUS...

Second volume de l'histoire colorée de Rideau Hall

OTTAWA (PC) — Imaginez le premier ministre Mackenzie King, à quatre pattes devant une redoutable vieille douairière enfoncée dans un fauteuil du salon de Rideau Hall, la résidence officielle du gouverneur général.

Le premier ministre ne faisait que remplir son devoir de galant homme. Et la vieille douairière était lady Byng, veuve du gouverneur général aux environs de 1920 avec lequel King avait eu une mémorable dispute constitutionnelle sur l'autorité de dissoudre le Parlement.

Alors que le comte d'Athlone était gouverneur général aux environs de 1940, lady Byng revint souvent à Ottawa, comme invitée à Rideau Hall. Un jour, King arrive pour consulter le comte, et on le fait passer au salon. Là, il trouve lady Byng et son tricot. Ces deux-là ne s'étaient jamais beaucoup aimés. On dit même que lady Byng détestait cordialement Mackenzie King et n'en faisait pas mystère, même auprès de l'intéressé, en dépit du fait que même après leur différend constitutionnel, son mari, le vicomte Byng de Vimy, n'avait jamais prononcé un mot en public contre King. Le jour de la visite de King à Rideau Hall, la balle de laine de lady Byng tomba sur le parquet et roula sous son fauteuil. Gallamment, King tenta de la récupérer. A ce moment, un secrétaire

l'armée britannique, restreignant le port des tuniques rouges aux cérémonies officielles.

La fille de lord Connaught était la princesse Patricia, qui devait devenir colonel en chef du régiment d'infanterie légère canadien qui porte

son nom. Sous le règne des Connaught, une nouvelle façade fut ajoutée au manoir, qui acquit ainsi l'aspect classique qu'il a encore aujourd'hui.

Recherches nombreuses

M. Hubbard raconte que ses recherches sur l'histoire

sociale de Rideau Hall l'ont obligé à faire de fréquents séjours en Angleterre, où il a fouillé les archives et les dossiers royaux, et où il a interviewé les familles des anciens gouverneurs généraux.

"Presque tous, ils ont tenté

de travailler pour l'unité du pays, et ils sont devenus, à l'instar de lord Tweedsmuir, plus canadiens que la plupart des Canadiens, dit M. Hubbard. Ils se sont intéressés à ces choses auxquelles les Canadiens n'avaient guère le temps de s'intéresser, comme les musées, la peinture,

la musique, etc. Ils étaient dans une situation idéale pour le faire".

C'est sous le marquis de Lorne, gouverneur général de 1878 à 1883, que furent fondées la Société royale du Canada et la Galerie nationale. Le vicomte de Bessborough (1931-1967) fonda le Festival d'art dramatique du Dominion. Le général Vanier (1959-1967) et sa femme créèrent l'Institut Vanier de la famille.

Quant au gouverneur général actuel, M. Jules Léger, il est un protecteur re-

marquable des arts. Tout au long de sa carrière de diplomate, il a acquis une collection particulière de peintures canadiennes. Il fut un des premiers à supporter des artistes comme Alfred Pelan, Paul-Émile Borduas, Jean-Paul Riopelle et Jacques de Tonnancour.



Le réveil
vernal
de la
mode

Bien en main...
gants hongrois MARTIN
exportés par Tannimpex

A. Gant très chic en kid souple, tan, brun, noir. Pts: 6 à 7½ 14⁰⁰

B. Modèle avec fines lanières croisées sur le dessus de la main. Tan, renard, cacao, noir. Pts: 6 à 7½ 15⁰⁰

C. Modèle sport avec fantaisie de lanières autour d'une ouverture fermée d'un bouton. Tan, brun, noir. Pts: 6 à 7½ 15⁰⁰

R. 10, r-de-ch. Centre-Ville et r. 810,
Place Laurier 2e

L'élégance complémentaire avec
les sacs Cabrelli

Une collection de bon goût dans
les modèles-vedettes. En souple
polyuréthane d'aspect cuir dans
les tons de tan, rouille, brun,
noir, chamois, blanc.

A. Pochette rectangulaire à double courroie. Deux sections avec boutons-pression. Courroie bandoulière amovible. 18⁰⁰

B. Sac spacieux avec dessus à glissière et pochette intérieure. Courroie tressée double. Aussi bandoulière. 25⁰⁰

C. Sac 'madame' avec section du centre avec fermoir. Deux autres sections ouvertes sur le côté. Double courroie. 17⁰⁰

D. Sac rectangulaire avec glissière sur le dessus. Poignée double et courroie bandoulière. 20⁰⁰

E. Sac très jeune avec glissière sur le dessus. Demi-ceinture de fantaisie et boucle. Deux fines courroies. 17⁰⁰

R. 51, r-de-ch. Centre-Ville tél.: 524-5121
et r. 851, Place Laurier 2e, tél.: 651-7070

Satisfaction garantie
ou argent remis

CENTRE VILLE PLACE LAURIER
Paquet
PLUS PRÈS DE VOUS...



M. R.H. HUBBARD

entra dans la pièce, et il raconta par la suite qu'il aurait donné gros pour prendre une photo de l'incident.

Conseiller culturel

Cette anecdote est racontée par M. R. H. Hubbard, conservateur de la Galerie nationale du Canada, qui remplit à Rideau Hall la fonction de conseiller culturel du gouverneur général, M. Jules Léger. M. Hubbard achève présentement la rédaction du second volume de son ouvrage, une histoire illustrée de la résidence des gouverneurs généraux du Canada.

Le premier volume, qui s'arrête à la veille de la Grande Guerre, a été publié en 1967 et son tirage est maintenant épuisé. Le second volume couvrira la période de 1939 à nos jours.

"C'est l'histoire sociale de la maison, de ses occupants et de ce qui s'y passait au jour le jour, a déclaré M. Hubbard au cours d'une interview accordée récemment dans son bureau d'où on aperçoit la roseraie de Rideau Hall.

"Cette maison n'est pas un chef-d'oeuvre d'architecture... Je pense que ce qui la rend intéressante, ce sont les gens qui y ont vécu, et les contributions qu'ils ont apportées à cette maison et à la vie canadienne en général", dit-il.

Chacun des gouverneurs généraux qui y ont vécu, depuis que le vieux manoir a été acheté par le gouvernement en 1868, y a apporté quelque chose. La dernière addition importante a été une aile construite en 1940, pour y loger des bureaux.

Cinq conférences

M. Hubbard doit prononcer sous peu cinq conférences traitant de l'histoire de Rideau Hall au XXème siècle; ces conférences couvriront la période entre l'arrivée du duc de Connaught en 1911 jusqu'aux mandats des quatre premiers gouverneurs généraux nés au Canada: MM. Vincent Massey, Georges Vanier, Roland Michener et Jules Léger.

Le duc de Connaught était le fils de la reine Victoria. Il était né en 1850 et fut le dernier des ducs royaux à occuper le poste de gouverneur général. Il joua un rôle important dans l'introduction des uniformes kaki dans



Les agréments d'un intérieur agréable Pour votre sommeil **SIMMONS**

Matelas ou sommier 'Maxipedic'

Matelas à 312 ressorts Adjusto-Rest avec couil piqué à motifs fleuris. Poignées de manutention sur le côté. Sommier rembourré à dessus en fil métallique et stabilisateurs antibalancement. Largeurs de 39 ou 54 pouces.

109⁹⁹
ch.

Hide-bed 'uptown' de **SIMMONS**

Modèle régulier de très belle apparence et dont l'intérieur des coussins est fait de mousse polyuréthane de 5 pouces d'épaisseur. Matelas 'Slumber King' avec mécanisme facilitant l'ouverture en lit double avec disposition 'lock stop'. Beige/brun, mousse/brun.

399⁹⁹
ch.

R. 30, 5e, Centre-Ville et r. 830, Place Laurier 2e.

Lessiveuse-essoreuse **Hoover**

Modèle mobile se déplaçant sur roulettes. Aucune plomberie ou câblage spécial n'est nécessaire. Cuve monopiece en polypropylène résistant. Cycle de lavage et contrôle de l'écoulement. Lave 24 livres de linge en 30 minutes. Rotation à grande vitesse. Blanc.

249⁹⁹

Mini-sécheuse **Hoover**

Pour assécher parfaitement votre linge, trois cycles: prêt-à-porter, régulier, et cycle d'aération et d'adoucissement. Dim: 31 1/2 x 16 1/2 x 24 pouces. Blanc.

189⁹⁹

Supplément de 10.00 pour la couleur pour chaque morceau.

R. 71, sous-sol, Centre-Ville et r. 871, Place Laurier 2e.

Pour la détente, le composant

Composant stéréo avec radio AM/FM avec contrôles individuels pour la balance, volume, aigus et basses, lecteur de bandes 8 pistes intégré, table tournante avec couvercle couleur fumée. Deux haut-parleurs. Base en érable au fini colonial incluse.

189⁹⁹

R. 65, 5e, Centre-Ville et r. 865, Place Laurier 2e.



CENTRE-VILLE PLACE LAURIER
Paquet
PLUS PRÈS DE VOUS...



Pour la future mariée

A. Fine porcelaine Norilake

Un cadeau prestigieux. La vaisselle dont la pureté de la matière, la transparence diaphane et la parure des motifs colorés apportent à une table tout son décor. Trois motifs à votre choix: 'Blue Hill' en bleu, 'Raleigh' en vert et 'Tahoe' en blanc.

Service de 24 mcx: 4 tasses, 4 soucoupes, 4 assiettes à pain, 4 assiettes à salade, 4 assiettes à soupe.

Rég. 75.95 **Spécial 56⁸⁸**

Service de 53 mcx: Mêmes pièces que ci-haut mentionnées mais pour 8 personnes et en plus: sucrier avec couvercle, crémier, 1 plat à salade, 1 plat à viandes.

Rég. 171.95 **Spécial 123⁸⁸**

B. Coutellerie Dover ONEIDA

En inoxydable raffiné Heirloom comprenant 40 morceaux pour le service de 8 personnes. 160.00

Offre de lancement: avec l'achat de ce 40 mcx Dover, vous recevrez un ensemble de service de 4 mcx d'une valeur de 19.95 pour seulement \$1 de supplément.

C. Ensemble à fondue

Coquelon en acier émaillé avec motifs sur support noir mat et brûleur. Six fourchettes sont incluses. Choix de trois modèles dont deux illustrés 30.00 ch.

D. Banc-coffre en bois

De style colonial ou pouvant compléter un mobilier canadien, banc-coffre en érable au fini noyer. Longueur de 36 pouces. 96.00

E. Porte-journaux

En érable de qualité, porte-journaux légèrement évasé. De style colonial 35.00

F. Jardinière

En érable au fini colonial pour déposer une plante verte. Hauteur de 31 pouces. 47.00

G. Porte-journaux

Modèle rectangulaire sur petites pattes. En érable au fini noyer de style colonial. 29.00

H. Rabais de 10% sur ce trousseau

À l'achat de ce trousseau incluant la literie, accessoires de bain et de cuisine vous aurez droit à 10% sur le total

249⁹⁵

Il comprend:

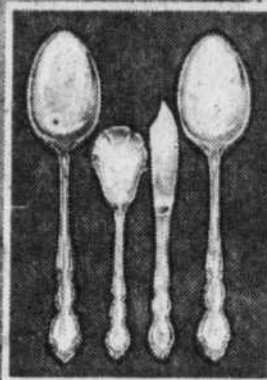
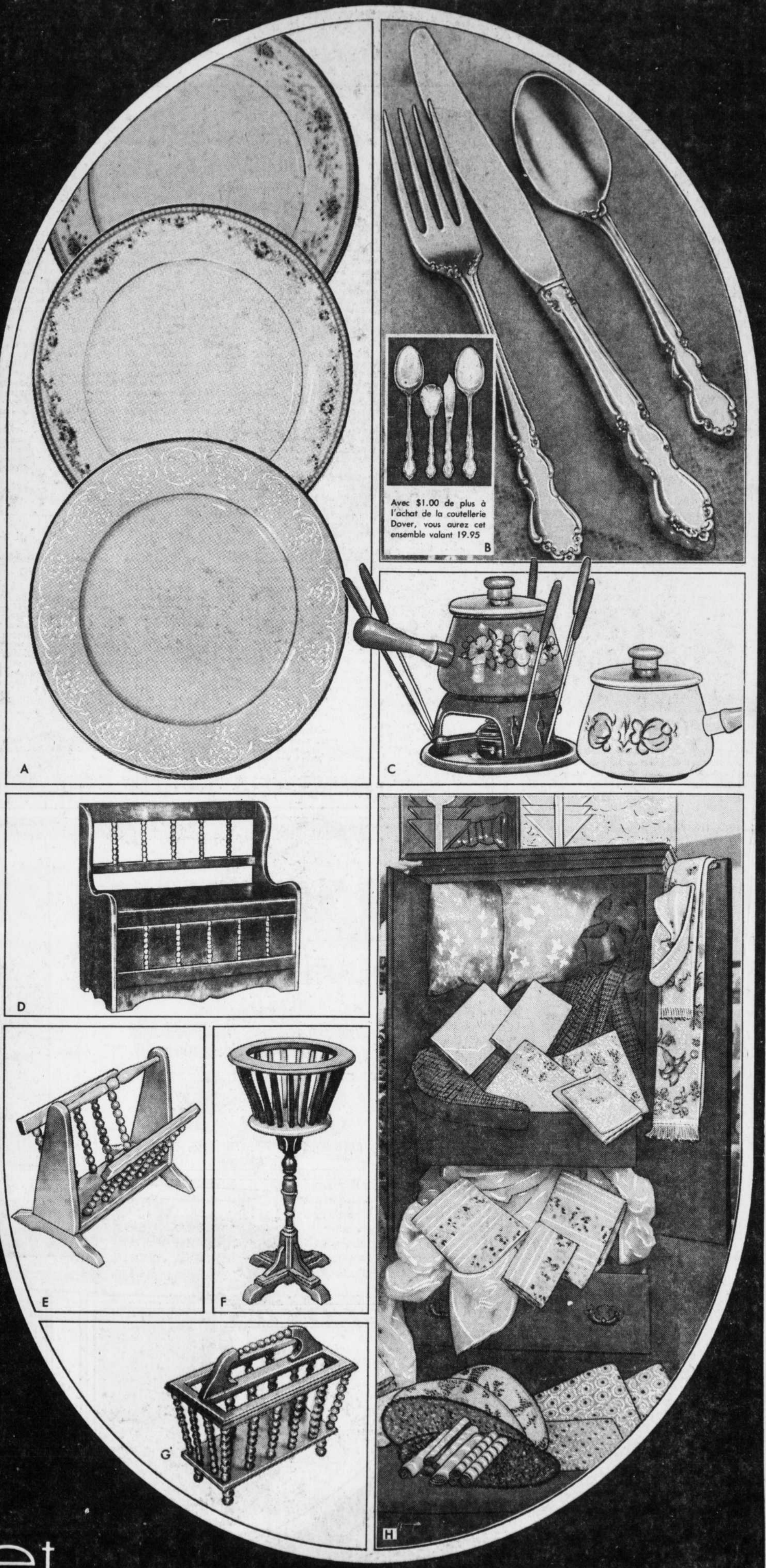
- 2 oreillers en polyester Fortrel à 10.00 ch.
- 2 protège-oreiller en coton à 2.25 ch.
- 1 couverture pure laine Kenwood à 32.00
- 1 couverture thermique à 13.00
- 2 ensembles de draps avec motifs à 21.47 ch.
- 1 protège-matelas en coton piqué à 18.00
- 1 ensemble de draps en finette à 19.00
- 2 nappes 52 x 70 en coton à 16.00 ch.
- 1 nappe en plastique 52 x 70 à 9.00
- 4 napperons en toile à 2.98 ch.
- 4 napperons en plastique à 1.50 ch.
- 2 paires de mitaines à 1.75 ens.
- 2 poignées de cuisine à .69 ch.
- 6 linges de table en coton à 3/.88
- 5 linges de vaisselle en toile à .89
- 2 ensembles de serviettes 3 mcx à 11.50 ch.
- 1 ensemble de serviettes 3 mcx à 7.50

R. 27, cadeaux, 64 lampes, 3e étage à Centre-Ville et r. 8, literie, 4e étage à Centre-Ville et r. 827, 864, 808, Place Laurier 2e

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

CENTRE-VILLE PLACE LAURIER

Paquet
PLUS PRÈS DE VOUS...



Avec \$1.00 de plus à l'achat de la coutellerie Dover, vous aurez cet ensemble valant 19.95

B

A

C

D

E

F

G

H